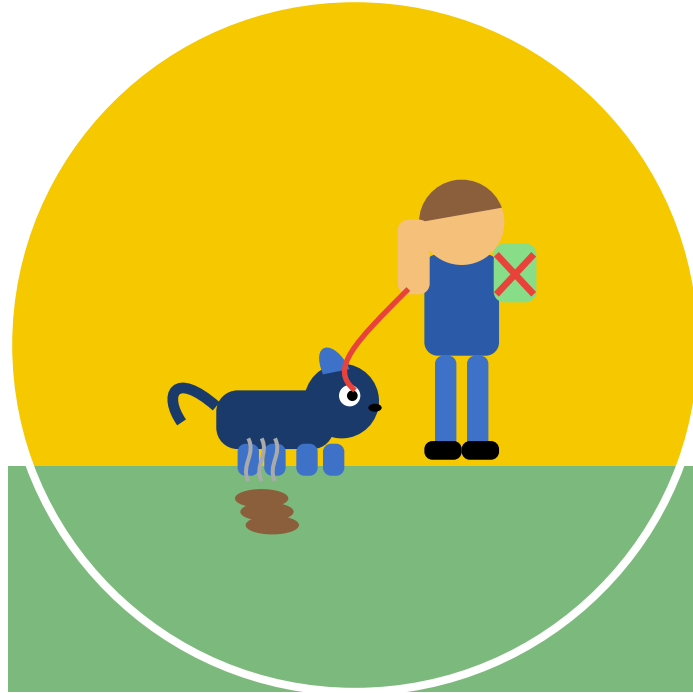


ABITARE INSIEME

*Chi porta il suo amico a quattro zampe in giro,
deve pensare anche a chi viene dopo, al vicino.
Il sacchettino non è un optional da dimenticare:
raccogliere è un obbligo, non basta solo camminare.*



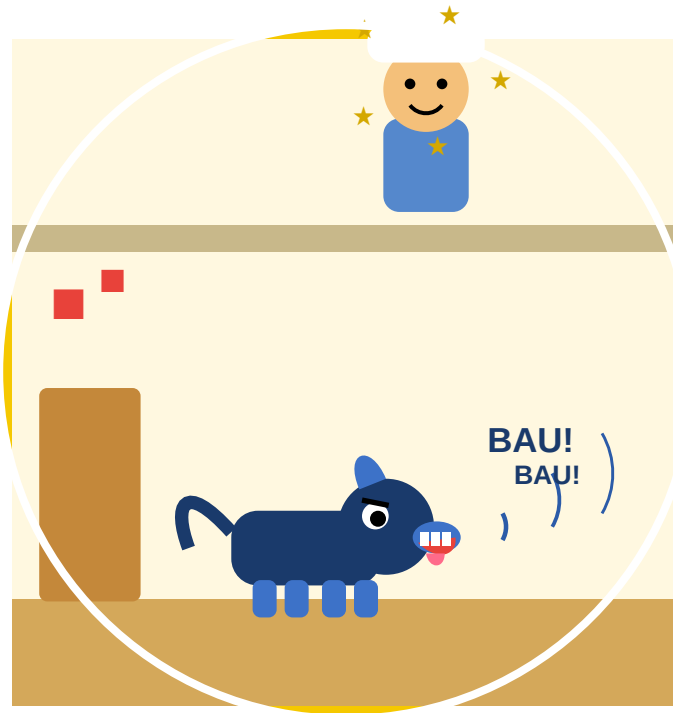
Obbligo di raccogliere le deiezioni e uso del guinzaglio

Art. 672 Cod. Penale | Ord. Min. Salute 26/08/2013 | Regolamenti comunali

Dog owners must collect their pet's faeces and use a lead
Hundekot ist aufzusammeln; Leinenpflicht gilt im Gebäude
Obligation de ramasser les déjections et tenir le chien en laisse
Obligatorio recoger las heces del perro y usar correa
Обов'язок прибирати екскременти тварин та використовувати повідець
Detyrimi për të mbledhur jashtëqitjet dhe përdorimi i zgjedhës
Este obligatorie strângerea dejecțiilor și folosirea lesei
必须清理宠物粪便，并系牵引绳
يجب جمع فضلات الحيوانات الأليفة واستخدام الحبل
কুকুরের মল সংগ্রহ করা এবং শকিল ব্যবহার করা বাধ্যতামূলক
کتنے کی گندگی اٹھانا اور پٹہ استعمال کرنا لازمی ہے
कुत्ते का मल उठाना और पट्टा लगाना अनिवार्य है
Obligadong pulutin ang dumi ng aso at gumamit ng tali

ABITARE INSIEME

*Il cane abbaia, è nella sua natura, è chiaro,
ma se dura ore intere, il vicino lo trova amaro.
Non è un divieto, è un invito alla cura:
oltre la soglia normale, il disagio si misura.*

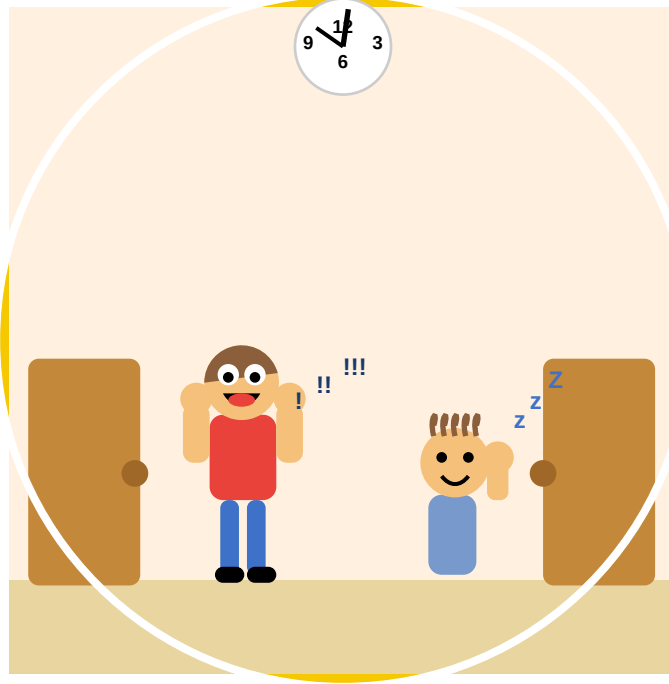


L'abbaio eccessivo supera la normale tollerabilità

Art. 844 Codice Civile — normale tollerabilità | Cass. civ., Sez. II, n. 4848/2017

Excessive barking may exceed the threshold of normal tolerability
Übermäßiges Bellen kann die Grenze der normalen Tolerierbarkeit überschreiten
Des aboiements excessifs peuvent dépasser le seuil de tolérance normale
Los ladridos excesivos pueden superar el umbral de tolerabilidad normal
Надмірне гавкання може перевищувати межу нормальної терпимості
Lehja e tepërt mund të kalojë prapun e tolerueshmërisë normale
Lătratul excesiv poate depăși pragul tolerabilității normale
过度吠叫可能超出正常容忍范围
قد يتجاوز النباح المفرط حد التحمل الطبيعي
অতিরিক্ত ঘাউ ঘাউ স্বাভাবিক সহনশীলতার সীমা অতিক্রম করতে পারে
ضرورت سے زیادہ بھونکنا معمول کی برداشت کی حد سے تجاوز کر سکتا ہے
अत्यधिक भौकना सामान्य सहनशीलता की सीमा से अधिक हो सकता है
Ang labis na pag-aso ay maaaring lampasan ang hangganan ng normal na pagtitiis

*Una risata, una festa, una voce che sale —
la vita in condominio non è mai banale.
Ma quando il clamore diventa reiterato e persistente,
ciò che era allegria disturba chi dorme innocente.*



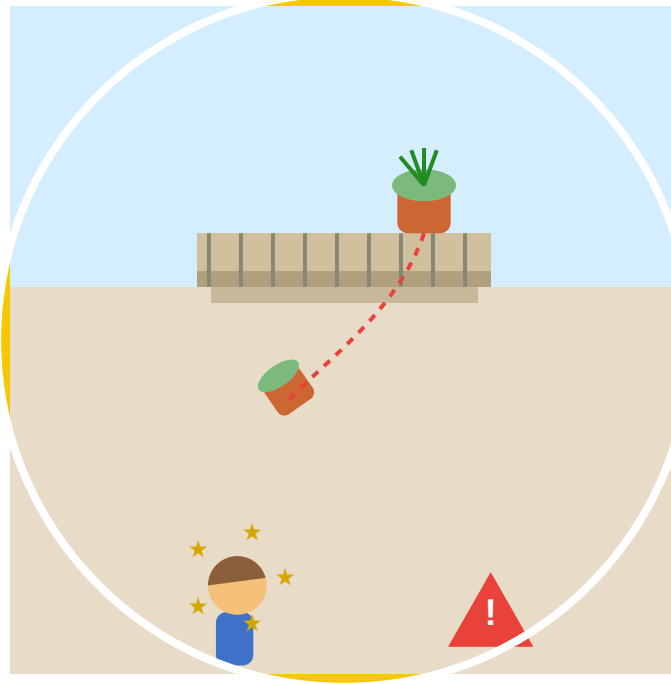
Grida e schiamazzi reiterati superano la normale tollerabilità

Art. 659 Cod. Penale | Art. 844 Cod. Civile — normale tollerabilità

Repeated shouting and noise may exceed normal tolerability
Wiederholtes Schreien kann die Grenze der normalen Tolerierbarkeit überschreiten
Les cris répétés peuvent dépasser le seuil de tolérance normale
Los gritos reiterados pueden superar el umbral de tolerabilidad normal
Повторні крики можуть перевищувати межу нормальної терпимості
Thirrjet e përsëritura mund të kalojnë prapë e tolerueshmërisë normale
Strigățele repetate pot depăși pragul tolerabilității normale
反复的喧嚣可能超出正常容忍范围
قد تتجاوز الصراخ المتكرر حد التحمل الطبيعي
বারবার চিৎকার স্বাভাবিক সহনশীলতার সীমা অতিক্রম করতে পারে
بار بار چیخنا معمول کی برداشت کی حد سے تجاوز کر سکتا ہے
बार-बार चिल्लाना सामान्य सहनशीलता की सीमा से अधिक हो सकता है
Ang paulit-ulit na sigaw ay maaaring lampasan ang hangganan ng normal na pagtitiis

ABITARE INSIEME

*Che bello avere fiori sul balcone in mostra,
ma il vaso sul parapetto è una scelta che si incosta.
Un colpo di vento, una spinta, un attimo di distrazione:
meglio tenerlo al sicuro, dentro la ringhiera, senza eccezione.*



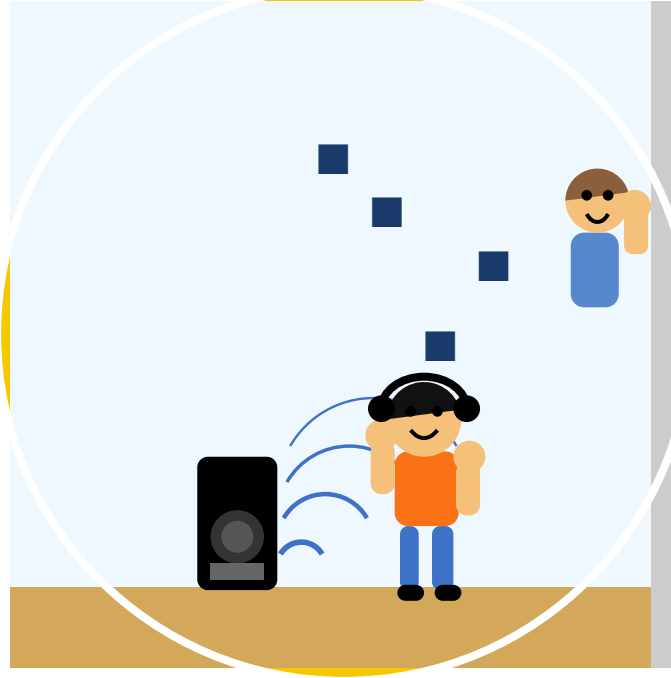
Divieto di posizionare vasi sui parapetti e cornicioni

Art. 1126 Cod. Civile | Art. 2051 Cod. Civile | Art. 677 Cod. Penale

Flower pots must not be placed on balcony parapets or ledges
Blumentöpfe dürfen nicht auf Brüstungen oder Gesimsen abgestellt werden
Interdiction de poser des pots de fleurs sur les parapets ou corniches
Prohibido colocar macetas en parapetos o cornisas del balcón
Забороняється ставити квіткові горщики на парапетах і карнизах
Ndalohet vendosja e vazo lulesh në parapete dhe kornicione
Este interzisă plasarea ghivecelor pe parapete și cornișe
嚴禁將花盆放置在陽台護牆或飛檐上
يحظر وضع أواني الزهور على الدرابزينات والحواجز
বারান্দার প্যারাপেটে বা কার্নিশে ফুলের পাত্র রাখা নষিদ্ধ
بالکونی کی دیواروں یا کارنس پر گملے رکھنا ممنوع ہے
बालकनी की मुंडेर या कार्नास पर गमले रखना मना है
Ipinagbabawal ang paglagay ng mga paso sa mga parapet at cornice ng balkonahe

ABITARE INSIEME

*La musica è vita, il ritmo dà energia,
ma a volume troppo alto diventa prepotenza e follia.
Ogni nota ha il suo posto e il suo momento giusto:
rispettare gli altri rende il vivere più robusto.*



Divieto di rumori molesti

Art. 659 Cod. Penale | Art. 844 Cod. Civile | Regolamento comunale

Noises causing a nuisance are not permitted
Keine störenden Geräusche verursachen
Interdiction de provoquer des nuisances sonores
Prohibido hacer ruidos molestos
Заборона створення надмірного шуму
Ndalohet të bëni zhurmë të bezdiseshme
Este interzisă emiterea de zgomote deranjante

严禁住户制造噪音

يمنع إحداث ضوضاء مزعجة

বরিক্তকির শব্দ নহিগমন নষিদিধ

ناگوار شور پیدا کرنے پر پابندی

अत्यधिक शोर करना मना है

Ipinagbabawal ang paglikha ng nakakagambalang ingay

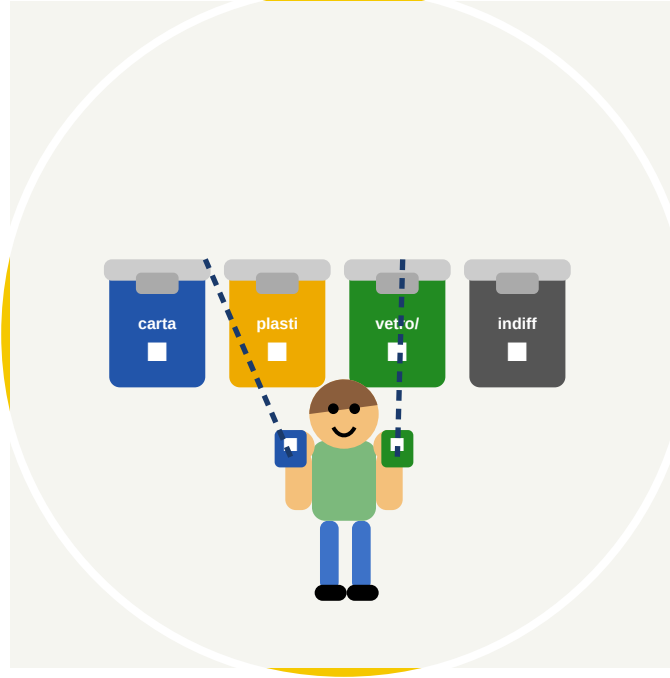


Opportunity

PROPERTY MANAGEMENT

ABITARE INSIEME

Carta, plastica, vetro e organico han ognuno la sua casa, separarli bene non è fatica, è una cosa che si basa sul rispetto per l'ambiente e per chi ci vive accanto: un piccolo gesto quotidiano vale quanto un canto.



Obbligo di raccolta differenziata

D.Lgs. 152/2006 art. 205 | Regolamenti comunali

Waste must be properly sorted and recycled
Müll muss ordnungsgemäß getrennt und recycelt werden
Les déchets doivent être correctement triés et recyclés
Los residuos deben clasificarse y reciclarse correctamente
Сміття необхідно правильно сортувати та переробляти
Mbeturinat duhet të ndahen dhe riciklohen siç duhet
Deșeurile trebuie sortate și reciclate corespunzător
必须正确分类和回收垃圾

يجب فرز النفايات وإعادة تدويرها بشكل صحيح
বর্জ্য সঠিকভাবে বাছাই এবং পুনর্ব্যবহার করতে হবে
کوڑے کو صحیح طریقے سے چھانٹنا اور ری سائیکل کرنا ضروری ہے
कचरे को ठीक से छांटना और पुनर्चक्रण करना अनिवार्य है
Ang basura ay kailangang ayusin at i-recycle nang maayos

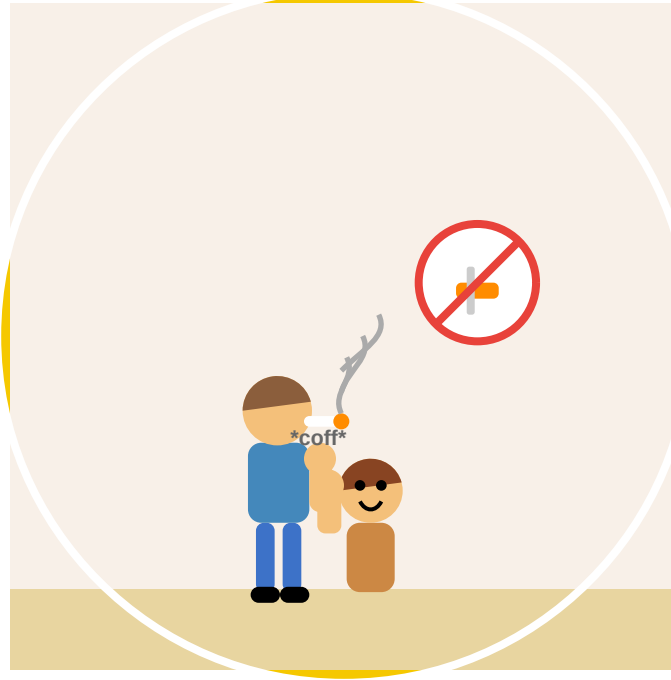


Opportunity

PROPERTY MANAGEMENT

ABITARE INSIEME

*Una boccata d'aria può fare del bene a chi la cerca,
ma nelle scale comuni il fumo il confine supera.
Chi non fuma ha il diritto a un'aria pulita e sana:
nelle parti comuni vale la regola sovrana.*



Divieto di fumo nelle parti comuni

L. 3/2003 art. 51 | D.L. 104/2013 | Regolamenti condominiali

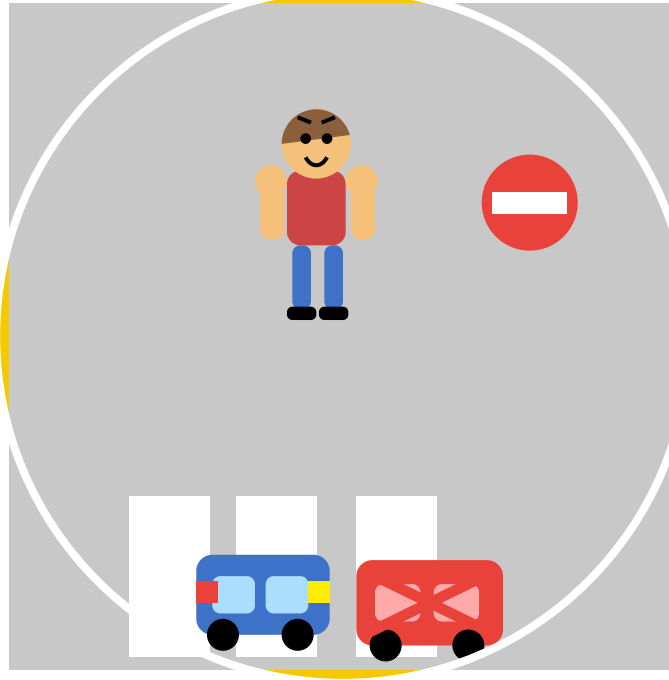
Smoking is not permitted in common areas
Rauchen in Gemeinschaftsbereichen ist verboten
Interdiction de fumer dans les parties communes
Prohibido fumar en las zonas comunes
Заборона куріння у місцях спільного користування
Ndalohet duhani në zonat e përbashkëta
Este interzis fumatul în spațiile comune
公共区域严禁吸烟
يحظر التدخين في المناطق المشتركة
সাধারণ এলাকায় ধূমপান নিষিদ্ধ
مشترکہ علاقوں میں تمباکو نوشی ممنوع ہے
सामान्य क्षेत्रों में धूम्रपान मना है
Ipinagbabawal ang paninigarilyo sa mga common areas



Opportunity
PROPERTY MANAGEMENT

ABITARE INSIEME

*Lo spazio comune è di tutti, non è un parcheggio privato,
chi occupa il posto altrui lascia qualcuno bloccato.
Un posto assegnato è un diritto da rispettare:
usare solo il proprio è il modo corretto di stare.*



Divieto di occupare spazi di parcheggio non assegnati

Art. 1102 Cod. Civile | Regolamenti condominiali | Codice della Strada

Parking in spaces not assigned to you is not permitted
Das Parken auf nicht zugewiesenen Stellplätzen ist verboten
Interdiction de stationner sur des places non attribuées
Prohibido ocupar plazas de aparcamiento no asignadas
Заборона займати не призначені паркувальні місця
Ndalohet parkimi në vendet e paracaktuara për të tjerët
Este interzisă ocuparea locurilor de parcare nealocate
严禁占用未分配的停车位

يحظر احتلال أماكن الوقوف غير المخصصة

नरिधारति नयु एसन पार्किग स्थान दखल करु नबिदिध

غير مختص پارکنگ جگہ پر گاڑی کھڑی کرنا ممنوع ہے

नरिधारति नही पार्किग स्थान पर वाहन खड़ा करना मना है

Ipinagbabawal ang pagsakop ng parking space na hindi itinalaga sa inyo

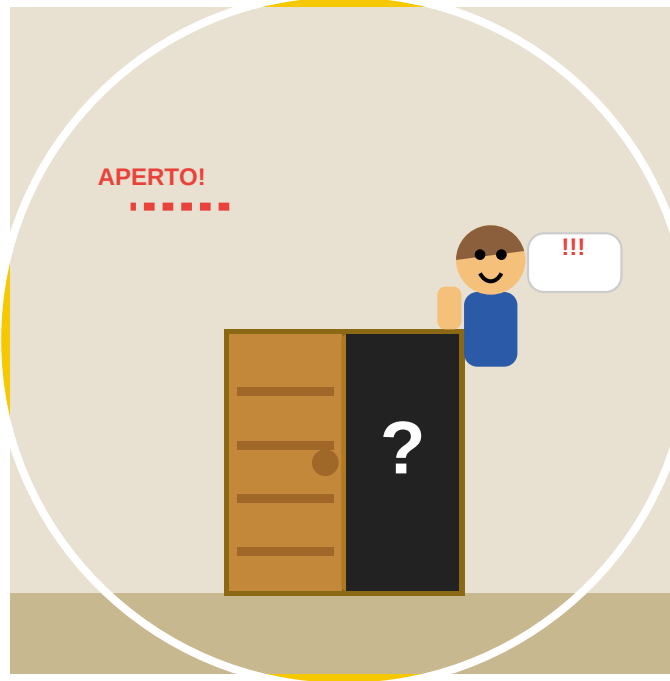


Opportunity

PROPERTY MANAGEMENT

ABITARE INSIEME

*Il portone aperto è un invito non voluto
a chiunque entri senza essere conosciuto.
Chiuderlo è un gesto piccolo ma importante:
protegge tutta la comunità, ogni abitante.*



Obbligo di chiusura del portone e del cancello condominiale

Art. 1117 Cod. Civile | Regolamenti condominiali | Norme sicurezza

The main door and gate must be kept closed at all times
Das Haupttor und das Gartentor müssen stets geschlossen bleiben
Le portail et le portillon doivent rester fermés en permanence
La puerta principal y la verja deben mantenerse siempre cerradas
Ворота та хвіртки повинні бути постійно зачинені
Porta kryesore dhe porta duhet të mbeten gjithmonë të mbyllura
Poarta principală și gardul trebuie să rămână mereu închise
必须始终保持大门和栅栏关闭
يجب إبقاء البوابة الرئيسية والسياح مغلقين دائما
প্রধান দরজা এবং গেট সর্বদা বন্ধ রাখতে হবে
مرکزی دروازہ اور گیٹ ہمیشہ بند رکھنا ضروری ہے
मुख्य दरवाजा और गेट हमेशा बंद रखना अनिवार्य है
Ang pangunahing pintuan at gate ay dapat palaging sarado

ABITARE INSIEME

*Il pianerottolo non è un magazzino né un garage,
lasciare oggetti in mezzo crea disagio a ogni viaggio.
Le scale sono vie di fuga, non depositi improvvisati:
libere e sgombre, per tutti, ogni giorno, senza alibi.*



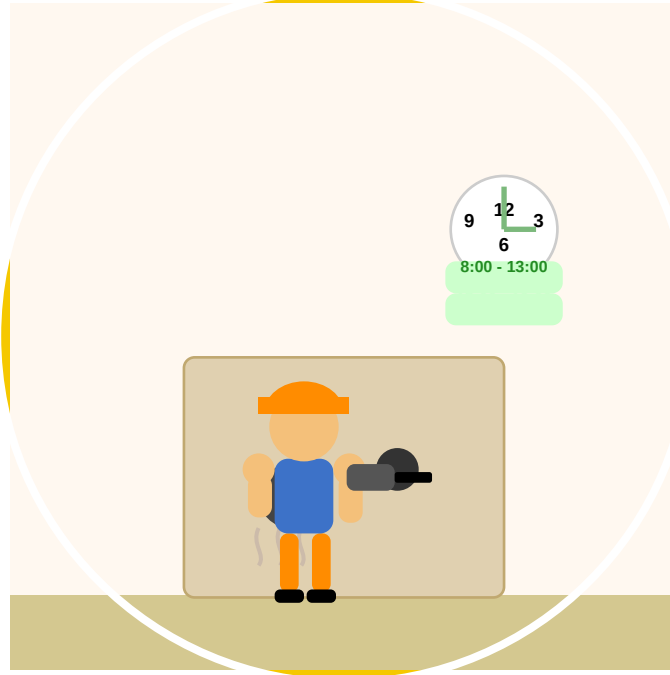
Divieto di ingombro delle parti comuni e delle vie di fuga

Art. 1102 Cod. Civile | D.M. 246/1987 | Norme antincendio

Common areas and emergency exits must be kept clear at all times
Gemeinschaftsbereiche und Fluchtwege müssen stets freigehalten werden
Les parties communes et sorties de secours doivent rester dégagées
Las zonas comunes y salidas de emergencia deben mantenerse despejadas
Місця загального користування та шляхи евакуації повинні бути вільними
Zonat e përbashkëta dhe rrugët e evakuimit duhet të qëndrojnë të lira
Spațiile comune și căile de evacuare trebuie să fie libere
公共区域和疏散通道必须保持畅通
يجب إبقاء المناطق المشتركة ومخارج الطوارئ خالية
সাধারণ এলাকা এবং জরুরি বাহরি পথ সবসময় পরিস্কার রাখতে হবে
مشترکہ علاقے اور بنگامی راستے ہمیشہ صاف رکھنے چاہئیں
सामान्य क्षेत्र और आपातकालीन निकास हमेशा खाली रखना अनिवार्य है
Ang mga common areas at emergency exits ay dapat palaging malinis

ABITARE INSIEME

*Il trapano canta, la sega balla al ritmo suo,
ma c'è un orario giusto per il lavoro tuo.
Comunicalo ai vicini, rispetta i tempi previsti:
lavorare in armonia rende i risultati più lieti.*



Obbligo di rispettare gli orari per lavori e ristrutturazioni

Art. 659 Cod. Penale | Regolamenti comunali | Orari: 8-13 / 15-19

Construction work must respect permitted hours: 8-13 / 15-19

Bauarbeiten müssen die erlaubten Zeiten einhalten: 8-13 / 15-19 Uhr

Les travaux doivent respecter les horaires autorisés: 8h-13h / 15h-19h

Las obras deben respetar los horarios permitidos: 8-13 / 15-19

Будівельні роботи повинні проводитись у дозволений час: 8-13 / 15-19

Punimet e ndërtimit duhet të respektojnë oraret e lejuara: 8-13 / 15-19

Lucrările de construcție trebuie să respecte orele permise: 8-13 / 15-19

施工作业必须遵守规定时间: 8-13时 / 15-19时

يجب أن تلتزم أعمال البناء بالساعات المسموح بها: 8-13 / 15-19

নির্মাণ কাজ অনুমোদিত সময়সূচী মানতে হবে: ৮-১৩ / ১৫-১৯

تعمیراتی کام کے لیے مقررہ اوقات کی پابندی ضروری ہے: 8-13 / 15-19

निर्माण कार्य अनुमत समय का पालन करना चाहिए: 8-13 / 15-19

Ang mga gawaing konstruksyon ay dapat sumunod sa mga pinahintulatang oras: 8-13 / 15-19

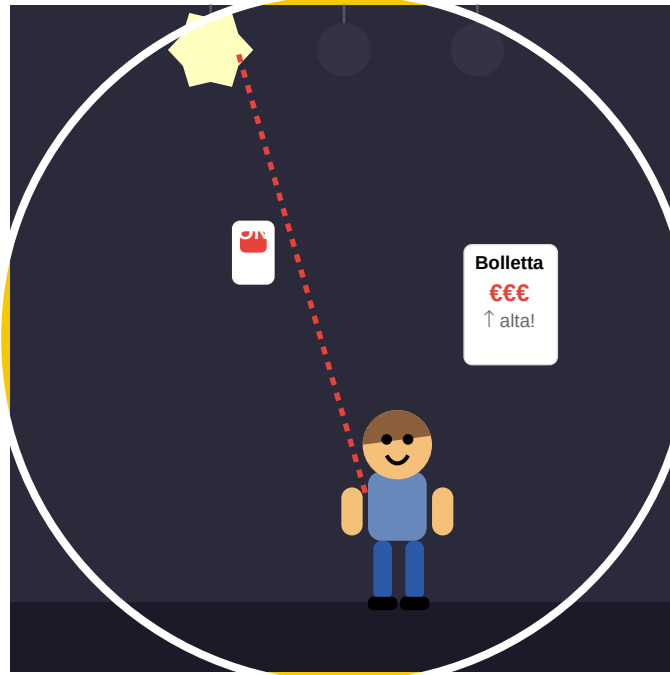


Opportunity

PROPERTY MANAGEMENT

ABITARE INSIEME

*La luce lasciata accesa non si lamenta mai,
ma la bolletta condominiale lo fa, lo sa,
e l'ambiente ringrazia chi la spegne con cura:
un piccolo gesto quotidiano, una grande apertura.*



Obbligo di spegnere le luci nelle parti comuni dopo l'uso

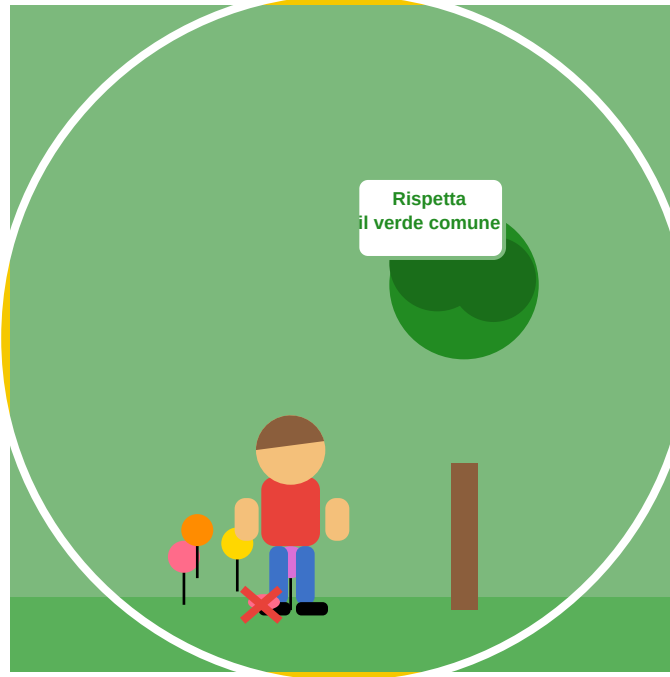
Art. 1117 Cod. Civile | Regolamenti condominiali | D.Lgs. 102/2014

Lights in common areas must be switched off after use
Lichter in Gemeinschaftsbereichen müssen nach Gebrauch ausgeschaltet werden
Les lumières des parties communes doivent être éteintes après usage
Las luces de las zonas comunes deben apagarse después de su uso
Освітлення у місцях загального користування потрібно вимикати після використання
Dritat në zonat e përbashkëta duhet të fiken pas përdorimit
Luminile din spațiile comune trebuie stinse după utilizare
公共区域的灯在使用后必须关闭
يجب إطفاء الأضواء في المناطق المشتركة بعد الاستخدام
ব্যবহারের পরে সাধারণ এলাকার আলো বন্ধ করতে হবে
استعمال کے بعد مشترکہ علاقوں کی لائٹیں بند کرنی ضروری ہیں
उपयोग के बाद सामान्य क्षेत्रों की लाइटें बंद करना अनिवार्य है
Ang mga ilaw sa mga common areas ay dapat patayin pagkatapos ng paggamit

ABITARE INSIEME

*Il verde condiviso è un polmone per tutti quanti,
calpestarlo o danneggiarlo non porta bei vantaggi.*

*Cura il giardino come fosse casa tua:
rispettarlo insieme è la via più giusta e sua.*



Rispetto del verde e degli spazi comuni condivisi

Art. 1102 Cod. Civile | Art. 2043 Cod. Civile | Regolamenti condominiali

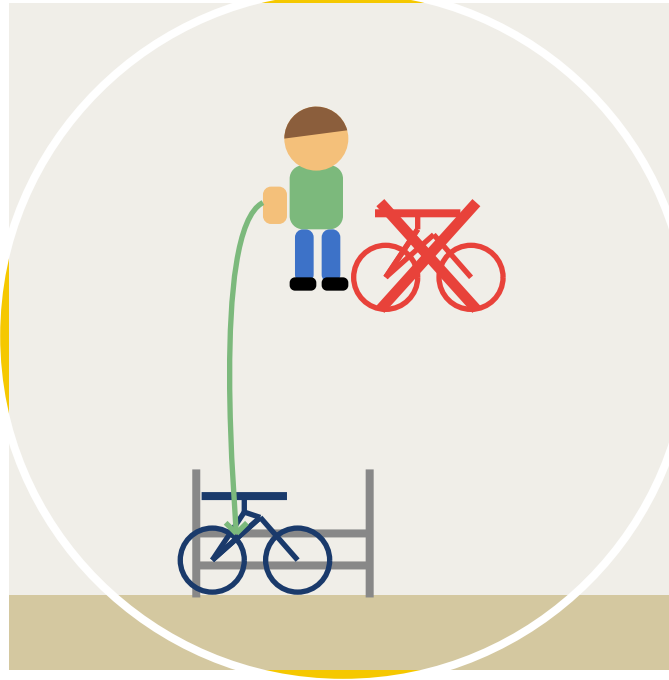
Shared green spaces and communal areas must be respected
Gemeinsame Grünflächen und Gemeinschaftsbereiche müssen respektiert werden
Les espaces verts partagés et les zones communes doivent être respectés
Los espacios verdes compartidos y zonas comunes deben respetarse
Спільні зелені зони та місця загального користування потрібно поважати
Harpësirat e gjelbra të përbashkëta dhe zonat komunale duhet të respektohen
Spațiile verzi comune și zonele comunitare trebuie respectate
必須尊重共享绿地和公共区域
يجب احترام المساحات الخضراء المشتركة والمناطق المجتمعية
ভাগ করা সবুজ স্থান এবং সাধারণ এলাকা সম্মান করতে হবে
مشترکہ سبز جگہوں اور علاقوں کا احترام کرنا ضروری ہے
साझा हरति स्थानों और सामुदायिक क्षेत्रों का सम्मान करना अनिवार्य है
Ang mga shared green spaces at common areas ay dapat igalang



Opportunity
PROPERTY MANAGEMENT

ABITARE INSIEME

*La bici è libera, scivola leggera per la via,
ma sul pianerottolo ingombra e porta via l'armonia.
La rastrelliera l'aspetta, pronta e sicura:
usarla è rispetto, e una scelta che dura.*



Obbligo di utilizzo delle rastrelliere per biciclette e monopattini

Art. 1102 Cod. Civile | Regolamenti condominiali

Bicycle racks must be used — bikes must not be left in common areas
Fahrräder müssen in den Ständern abgestellt werden — nicht in Gemeinschaftsbereichen
Les vélos doivent être rangés dans les râteliers, pas dans les parties communes
Las bicicletas deben dejarse en los aparcabici, no en las zonas comunes
Велосипеди необхідно залишати у велосипедних стійках, а не у спільних зонах
Biçikletat duhet të vendosen në mbajtëse, jo në zonat e përbashkëta
Bicicletele trebuie puse în suporturi, nu în spațiile comune
自行车必须停放在车架上，不得放在公共区域
يجب وضع الدراجات في الحاملات وليس في المناطق المشتركة
সাইকেলে র‍্যাককে রাখতে হবে, সাধারণ এলাকায় নয়
سائیکل اسٹینڈز میں رکھنی ضروری ہیں، مشترکہ علاقوں میں نہیں
साइकल रैक में रखना अनिवार्य है, सामान्य क्षेत्रों में नहीं
Ang mga bisikleta ay dapat ilagay sa mga rack, hindi sa mga common areas